



BERGAMO e la sua terra_and its land

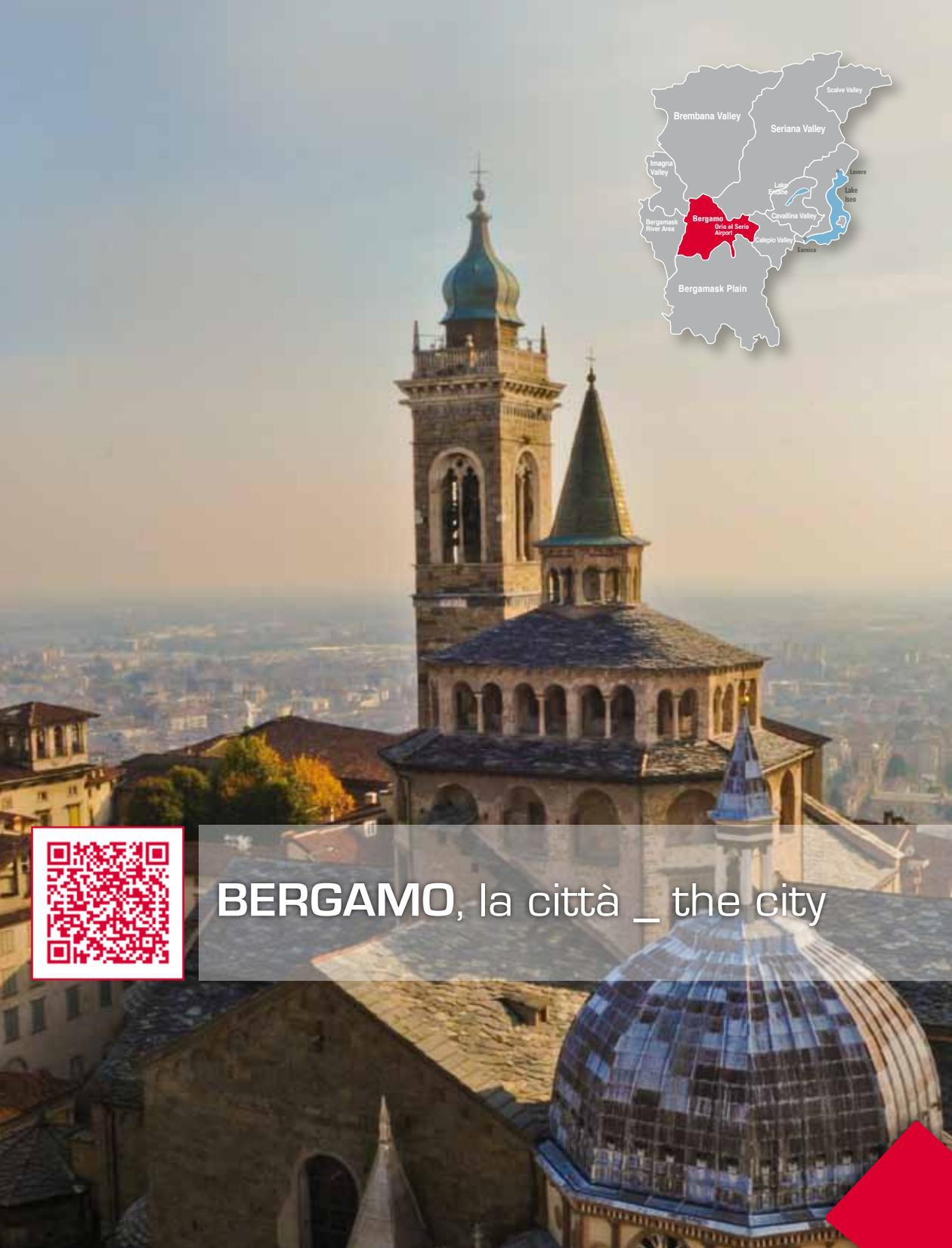
BERGAMO

e la sua terra_and its land

Venite a conoscere il grande patrimonio artistico, culturale e paesaggistico del nostro territorio: **Bergamo, la città**, un vero e proprio gioiello storico-architettonico; **storia, arte e cultura**, una presentazione di borghi e centri culturali; **montagna, laghi e fiumi**, una rassegna delle bellezze naturali nella provincia di Bergamo; **sapori**, per conoscere i prodotti che imbandiscono le nostre tavole; **sport, terme e benessere**, per una vacanza attiva o all'insegna del puro relax ed infine **fede e tradizioni**, per scoprire itinerari mistici e religiosi. Questo è solo l'inizio, il resto scopritelo viaggiando attraverso il territorio bergamasco.

Come and discover the great artistic, cultural and landscape heritage of our area: **the city of Bergamo**, a gem of history and architecture; **history, art and culture**, a presentation of villages and cultural centres; **mountains, lakes and rivers**, a collection of natural beauty spots in the province of Bergamo; **flavours**, to get to know the produce on our tables; **sport, spas and well-being**, for an active holiday or one of pure relaxation and lastly **faith and traditions**, to discover mystic and religious itineraries. This is only the beginning, you can discover the rest on your travels in and around Bergamo.





BERGAMO, la città _ the city



BERGAMO, LA CITTÀ SUL COLLE

Grazie alle sue dimensioni contenute, potete visitare Bergamo con una piacevole passeggiata.

La prima tappa del vostro itinerario sarà l'imperdibile Città Alta da raggiungere tramite la funicolare, un viaggio breve ma emozionante: dalla vettura, il vostro sguardo si fermerà sull'imponente cinta muraria di Bergamo, eretta da Venezia nel '500 e ad oggi ancora integra.

Usciti dalla stazione della funicolare, vi troverete nella singolare **piazza Mercato delle Scarpe**. Proprio di fronte inizia **via Gombito**, lungo la quale noterete una slanciata torre medievale (**Torre del Gombito**, appunto) che sorge a sinistra in corrispondenza di un angusto quadrivio.

Superato l'incrocio, eccovi avvolti nella magia di **piazza Vecchia**, da sempre considerata una delle più belle piazze d'Italia. Immediatamente la vostra attenzione si poserà sulla bella **fontana Contarini**, in marmo bianco, al centro della piazza. In rapida successione la vista correrà sugli edifici allineati lungo i due lati maggiori della piazza, per fermarsi sul **palazzo della Ragione** che la chiude sul fondo. Svelta infine in un angolo la torre del Comune, detta anche "del **Campanone**", dalla forte valenza civica, come dimostrano i 180 rintocchi che ancora oggi la grande campana fa udire ogni sera a ricordo dell'antico coprifuoco.





BERGAMO, THE CITY ON THE HILL

Thanks to its limited dimensions, you can easily visit Bergamo during a pleasant walk. The first stop on your itinerary will be the Upper City, not to be missed and which you can reach by the funicular, a short but thrilling journey: from the carriage your eyes will come to rest on the impressive city walls of Bergamo, built by the Venetians in the 16th century and still standing today.

When you leave the funicular station, you will be in the outstanding **Piazza Mercato delle Scarpe**. Exactly facing you there begins **via Gombito**. Along this street you will see a tall medieval tower (**Torre del Gombito**) which stands on the left on a small crossroads.

After you pass the crossroads, you are in the magical surroundings of **Piazza Vecchia**, which has always been considered one of the most beautiful squares in Italy. Your attention will be immediately attracted by the beautiful **Contarini Fountain**, in white marble, in the centre of the square. Buildings line the two longest sides of the square, and your attention will be attracted in particular by the **Palazzo della Ragione** which gives the scene its final touch. Lastly, in one corner, there stands the tower of the Municipality, also known as the tower of the “**Campanone**”, of great civic importance, as shown by the 180 peals of the large bell which can be heard every evening in memory of the ancient curfew.



◆ Panoramica delle Mura Venete con Porta San Giacomo. A sinistra: Piazza Vecchia e lo skyline di Bergamo Alta, a destra: la Cappella Colleoni. In apertura: veduta di Piazza Duomo.

A panoramic view of the Venetian Walls with Porta San Giacomo. On the left: Piazza Vecchia and the skyline of Upper Bergamo, on the right: the Colleoni Chapel. On the opening page: a view of Piazza Duomo.



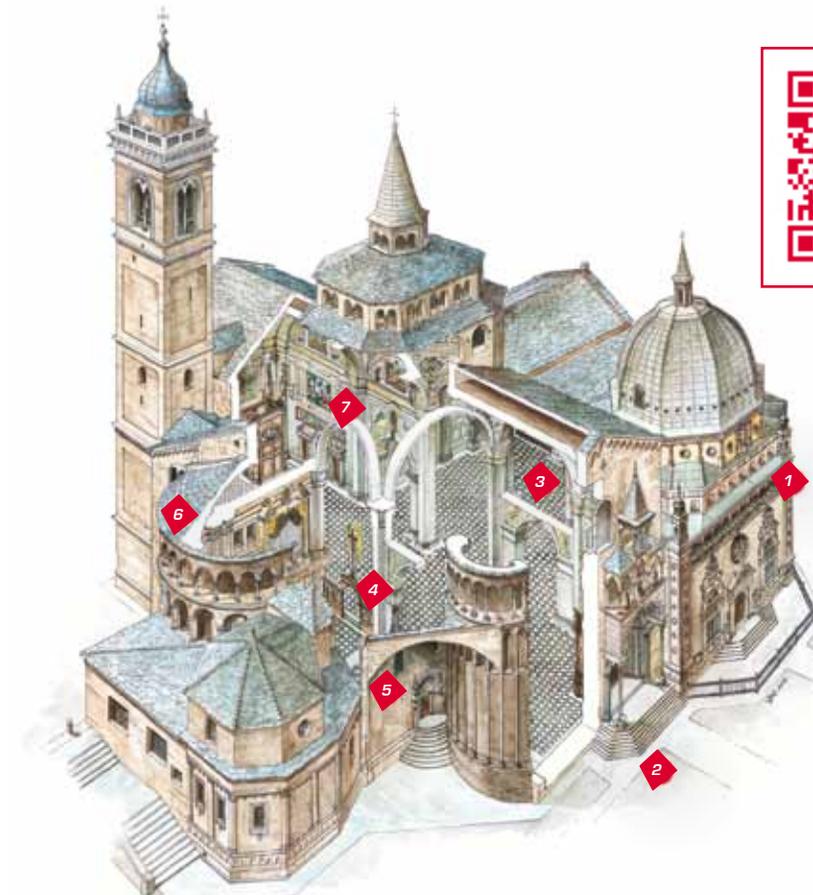
Al di là del portico posto a fianco del palazzo della Ragione scorgerete **piazza del Duomo**, dove si affacciano: la **Cattedrale**, dedicata al patrono Sant' Alessandro; la **Basilica di Santa Maria Maggiore**, dall'austero involucro romanico, che racchiude come in uno scrigno fastose decorazioni barocche e preziosi affreschi realizzati su disegni di Lorenzo Lotto; e la **Cappella Colleoni**, capolavoro del Rinascimento lombardo che Giovanni Antonio Amadeo innalzò per conto del grande capitano, sepolto accanto alla tomba della figlia Medea. Chiude coreograficamente la piazza il **Battistero**.

Proseguite ed imboccate quindi **via Colleoni**: ogni edificio ha mille storie da raccontare.

A sinistra la facciata del **Teatro Sociale**, preziosa opera dell'architetto Leopoldo Pollak (1803); a destra invece, al civico 9, il portale quattrocentesco di marmo dà accesso a quello che resta della casa del condottiero Bartolomeo Colleoni.



Basilica di Santa Maria Maggiore - Uno scrigno di storia e arte: dall'austero involucro romanico si aprono all'interno fastose decorazioni barocche, arazzi, affreschi, tarsie lignee del Lotto e la tomba di Donizetti.



**Virtual Tour
in Santa Maria
Maggiore**
*Virtual tour
of Santa Maria
Maggiore*

1. Cappella Colleoni; all'interno affreschi settecenteschi del Tiepolo *Colleoni Chapel; 18th century frescoes by Tiepolo in the interior*
2. Portale settentrionale con leoni stiliformi *The northern portal with column-bearing lions*
3. Arazzi fiorentini e fiamminghi, tomba di G. Donizetti, confessionale barocco del Fantoni *Florentine and Flemish tapestries, the tomb of G. Donizetti, Baroque confessional by Fantoni*
4. Tarsie e crocifisso ligneo *Marquetry panels and the wooden crucifix*
5. Portale di Giovanni da Campione *Portal of Giovanni da Campione*
6. Abside centrale *Central apse*
7. Decorazione barocca *Baroque decoration*

You can see **Piazza del Duomo** through the portico next to the Palazzo della Ragione. The **Cathedral**, dedicated to the patron saint St. Alexander, looks on to the square, together with the **Basilica of Santa Maria Maggiore**, with its austere Romanesque façade which conceals a sumptuous Baroque interior and rich frescoes by Lorenzo Lotto, and the **Colleoni Chapel**, a masterpiece of the Lombardy Renaissance that Giovanni Antonio Amadeo built for the great leader, buried alongside the tomb of his daughter Medea. The **Baptistery** choreographically closes the square.

Keep going until **Via Colleoni**: every building has a thousand stories to tell. On the left, the façade of the **Teatro Sociale**, a fine work by the architect Leopoldo Pollak (1803); on the right, at no. 9, there is the 15th century marble gateway which gives access to what remains of the house of the leader Bartolomeo Colleoni.

Basilica of Santa Maria Maggiore - a treasure-chest of history and art: the austere Romanesque façade conceals a sumptuous Baroque interior, tapestries, frescoes, marquetry panels by Lotto and the tomb of Donizetti.



Continuate la vostra passeggiata tra antiche viuzze fino a **Colle Aperto**, da qui parte anche un percorso pedonale che corre tutto attorno alle mura: vi sembrerà di camminare sospesi a mezz'aria, tra i palazzi dell'antica città da un lato e dall'altro la vista panoramica su Bergamo bassa e le valli circostanti.

Nel percorso può essere compresa una visita ai grandiosi sotterranei portati alla luce nel **baluardo di San Giovanni**.

Una volta arrivati presso la monumentale **porta Sant'Agostino**, basta percorrirete le poche decine di metri che vi separano dal piazzale della **Fara** e vi troverete innanzi ad uno splendido palcoscenico naturale, sul quale si affaccia l'**ex chiesa di Sant'Agostino** con il monastero che ora ospita l'università. Poco distante, risalendo via Fara, incontrerete la graziosa chiesa di **San Michele al Pozzo Bianco**, contenente affreschi di Lorenzo Lotto.

Continue walking through the old lanes to **Colle Aperto**, from where another walk starts, taking you all around the walls: you will feel as though you are walking suspended in mid-air, between the buildings of the old city on one side and on the other the panoramic view of the lower city of Bergamo and the surrounding valleys.

Your walk can also include a visit to the grandiose vaults brought to the light in the **bastion of St. John**.

When you reach the monumental **Gate of St. Augustine**, you just have to go a few dozen metres that separate you from Piazzale della Fara and before you there is a splendid natural stage, with the **former church of St. Augustine** and the monastery which is now home to the university. Close by, going back up Via Fara, you will come to the pretty church of **St. Michael at the White Well**, which has frescoes by Lorenzo Lotto.



Alcuni scorci di Bergamo Alta tra cui la Rocca e l'affrescata Chiesa di San Michele al Pozzo Bianco. *Some views of Upper Bergamo, including the Fortress and the Church of St. Michael at the White Well with frescoes.*





DA NON PERDERE DON'T MISS

Ci sono tre punti privilegiati da cui osservare il panorama di Bergamo: Il **Torrione della Rocca**, che permette un'ampia veduta verso le montagne; la **Torre civica**, che permette uno sguardo a 360° sull'intero abitato; e infine Il **Colle di San Vigilio** che sovrasta la città; per accedervi vi consigliamo la salita con la funicolare.

*There are three points of choice for a splendid view of Bergamo: the **Torrione della Rocca**, which gives you a wide-sweeping view towards the mountains; the **Torre civica**, where you can see the entire city and lastly, the **Colle di San Vigilio** which dominates the city; the best way to reach it, is by the funicular.*





LA BERGAMO "MODERNA"

Ai piedi di Città Alta, potrete proseguire la vostra promenade tra le eleganti vie commerciali di Città Bassa. Passeggiando lungo il **Sentierone** vi sentirete degli autentici bergamaschi: tutti qui vengono a fare due passi, anche solo per ammirare il **Teatro Donizetti**, con al suo fianco il romantico monumento dedicato al maestro, e la chiesa di San Bartolomeo, che racchiude la grande pala di **Lorenzo Lotto** intitolata "Madonna col Bambino in trono e santi".

Nel cuore di Borgo Pignolo, suggestivo borgo medievale come quelli di Borgo Palazzo e Borgo Sant'Alessandro, troverete invece tre straordinari musei d'arte: il Museo d'arte sacra "**Bernareggi**" e, nell'adiacente via San Tomaso, la celebre **Pinacoteca Carrara** affiancata dalla **Galleria d'arte moderna e contemporanea** (Gamec).



"MODERN" BERGAMO

At the foot of the Upper City, you can continue your walk through the elegant shopping streets of the Lower City. Strolling along the **Sentierone**, you will feel like real Bergamo inhabitants: this is where everybody comes for a short stroll, even only to admire the **Teatro Donizetti**, flanked by the romantic monument dedicated to the maestro and the Church of St. Bartholomew, which holds the great altar-piece by **Lorenzo Lotto** entitled "The Virgin Mary with Child on a throne and saints". In the heart of Borgo Pignolo, a picturesque medieval neighbourhood like Borgo Palazzo and Borgo Sant'Alessandro, you will find three extraordinary museums: the "**Bernareggi**" Museum of Sacred Art, in the neighbouring Via San Tomaso, the famous **Carrara Art Gallery**, alongside the **Gallery of Modern and Contemporary Art** (Gamec).



Bergamo in un click - Volete una foto ricordo di Bergamo? Recatevi in Porta Nuova, dando le spalle alla stazione: è il punto ideale per un'inquadratura che, dal centro, si protende e si allarga su Città Alta e il suo profilo.

Bergamo in one Click - Do you want a souvenir photo of Bergamo? Go to Porta Nuova, with the station behind you: this is the ideal spot for a photo: the view extends from the centre and opens out on to the Upper City and its profile.



Storia, arte e cultura

History, art and culture



SOTTO IL SEGNO DI **SAN MARCO**

I secolari rapporti tra Bergamo e Venezia, che si protrassero dal 1427 al 1797, segnarono profondamente la storia di Bergamo e del suo territorio dal punto di vista politico, economico, artistico e culturale. **Lorenzo Lotto**, celebre artista veneto, soggiornò a Bergamo per dieci anni - dal 1513 al 1523 - facendone una sua seconda patria: non perdetevi i suoi capolavori, sparsi tra la città e la provincia tra cui la **Pala Martinengo**, nella chiesa di San Bartolomeo a Bergamo Bassa, il **politico di Ponteranica**, la **pala di Celana** e lo straordinario ciclo di **affreschi della Storia di Santa Barbara**, a Trescore Balneario.

UNDER THE SIGN OF **ST. MARK**

The age-old relations between Bergamo and Venice, which lasted from 1427 to 1797, left a deep mark on the history of Bergamo and its surrounding area from the political, economic, artistic and cultural points of view. **Lorenzo Lotto**, the famous artist from the Veneto region, lived in Bergamo for ten years - from 1513 to 1523 - making it his second home: you must not miss his masterpieces, to be found in the city and in the province, including the **Martinengo Altar-piece** in the church of St. Bartholomew in Lower Bergamo, the **polyptych of Ponteranica**, the **altar-piece of Celana** and the extraordinary cycle of **frescoes of the Story of St. Barbara**, in Trescore Balneario.

Arlecchino - La tradizione della Commedia dell'Arte è molto legata a Bergamo. Pare infatti che **Arlecchino** sia nato a **Oneta**, in **Valle Brembana**, dove è possibile visitare la sua casa, mentre **Brighella** addirittura a Bergamo alta.

Harlequin - the tradition of the Commedia dell'Arte has strong bonds with Bergamo. Harlequin is said to have been born in Oneta, in Valle Brembana, where you can visit his house, whilst tradition has it that Brighella was born in upper Bergamo itself.



I BORGHI, TESORI NASCOSTI DELLE VALLI BERGAMASCHE

Il borgo di **Cornello**, in Valle Brembana, è intitolato alla famiglia dei **Tasso**, considerata l'ideatore delle poste moderne. Chi fa tappa a Cornello non solo trova musei sulla storia del servizio postale e dei Tasso, ma anche un ambiente medievale intatto e molto suggestivo con la "strada porticata", simile a quella di **Averara**, sempre in Val Brembana, borgo noto anche per i famosi pittori Baschenis. La Valle Seriana ospita invece numerose opere di G.B. Moroni e ha dato i natali alla famiglia dei Fantoni, scultori di grande fama, tra le cui opere spicca la meravigliosa Basilica di **Alzano Lombardo** con le loro sacrestie. Altri pregevoli borghi in Valle Seriana sono: **Clusone** con la torre dell'Orologio Planetario e l'Oratorio dei Disciplini; l'affascinante nucleo medievale di **Gromo** e **Gandino**.

THE VILLAGES, HIDDEN TREASURES IN THE VALLEYS AROUND BERGAMO

The village of **Cornello**, in Valle Brembana, is named after the **Tasso** family, considered the creator of the modern Post Office. When you go to Cornello, not only do you find museums on the history of the postal service started by the Tasso family but also an intact medieval village which is very picturesque with its "arcaded street" similar to the one in **Averara**, also in Val Brembana, which is well known for the famous Baschenis family of artists. In Valle Seriana, there are many works by G. B. Moroni and it was also the birthplace of the Fantoni family, very well known sculptors, whose works include the marvellous Basilica of **Alzano Lombardo** with their sacristies. Other villages of note in Valle Seriana are: **Clusone** with the Planetary Clock tower and the Oratory of the Disciplines and the fascinating medieval villages of **Gromo** and **Gandino**.



La celebre maschera di Arlecchino, alcune opere d'arte e borghi del territorio bergamasco: San Giovanni Bianco, Clusone, Cornello dei Tasso e Gandino.

The famous comic character of Harlequin, some works of art and villages in the area surrounding Bergamo: San Giovanni Bianco, Clusone, Cornello dei Tasso and Gandino.





I CASTELLI DEL COLLEONI

Inoltrandovi nella grande pianura bergamasca, invece, potrete ripercorrere le orme del celebre condottiero **Bartolomeo Colleoni**. A **Solza** il modesto castello di famiglia, dove il capitano di ventura è nato nel lontano 1395. Il bel castello di **Malpaga** dove il Condottiero prese dimora e i castelli di **Martinengo** e **Romano di Lombardia**. Anche i **Visconti** di Milano innalzarono pregevoli castelli tra cui quello di **Pagazzano** e la rocca di **Urgnano**.

IL ROMANICO

Alcune importanti testimonianze del Romanico a Bergamo si trovano in Valle Cavallina e in Val Calepio, in particolare a Spinone, a Villongo e a Credaro. Ma è nell'area del **Parco del Romanico degli Almenno** che sono concentrate chiese romaniche di grande pregio, tra cui il ben conservato **ponte di Clanezzo**, lo straordinario **tempietto di San Tomé** e la **Madonna del Castello**.

THE CASTLES OF THE COLLEONI FAMILY

Going further into the great Bergamo plain, you can follow in the footsteps of the famous condottiere **Bartolomeo Colleoni**. The modest family castle, where the mercenary commander was born in 1395, is in **Solza**. The leader resided in the admirable castle of **Malpaga** and then there are the castles of **Martinengo** and **Romano di Lombardia**. The Viscontis of Milan also built some fine castles, including the one in **Pagazzano** and the fortress of **Urgnano**.

THE ROMANESQUE PERIOD

Some important examples of the Romanesque period in Bergamo can be found in Valle Cavallina and Val Calepio, in particular in Spinone, Villongo and Credaro. However, some very fine Romanesque churches are concentrated in the area of the **Romanesque Park of Almenno**, in addition to the well preserved **bridge of Clanezzo**, the extraordinary **temple of San Tomé** and the **Madonna del Castello**.





◆ Una carrellata di foto di castelli della Bergamasca a Pagazzano, Cavernago, Martinengo, Romano di Lombardia e Malpaga.
A selection of photos of castles in the Bergamo area, in Pagazzano, Cavernago, Martinengo, Romano di Lombardia and Malpaga.



◆ DA NON PERDERE
DON'T MISS

Assolutamente da visitare è il **villaggio operaio** di fine '800 di **Crespi d'Adda**: unico esempio ancora integro di archeologia industriale, classificato come **patrimonio mondiale dell'Umanità dall'UNESCO**.

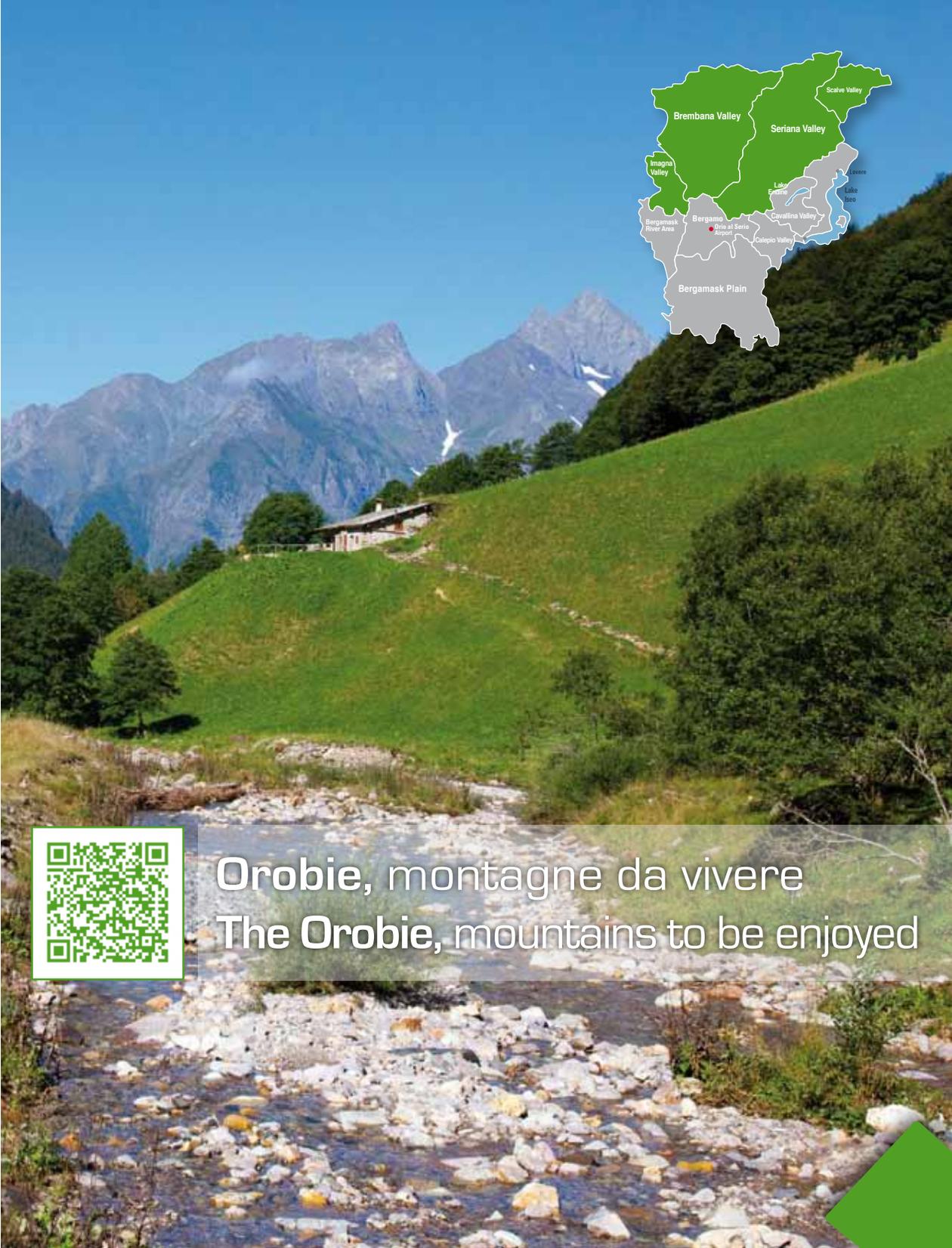
Più che una semplice visita culturale, Crespi d'Adda è un tuffo nel secolo scorso: vi sembrerà di varcare i cancelli della storia.

*You absolutely have to visit the late 19th century **workers' village** of **Crespi d'Adda**: the only example still intact of industrial archaeology, classified as a **world heritage site by UNESCO**. More than a simple cultural visit, Crespi d'Adda is like going back to the last century; you will feel as though you have gone through the gates of history.*



◆ Crespi d'Adda: veduta del villaggio, l'ingresso alla fabbrica, il Castello patronale e il santuario.
Crespi d'Adda: a view of the village, the factory entrance, the Castle and the sanctuary.





Orobic, montagne da vivere
The Orobic, mountains to be enjoyed



ALLA SCOPERTA DELLE OROBIE BERGAMASCHE

Se amate la montagna non perdetevi i numerosi sentieri della bergamasca: lungo la lussureggiante **Valle Imagna**, all'ombra del maestoso **Resegone**; o all'interno del **Parco delle Orobie Bergamasche**, largo ben 70.000 ettari e tesoro della biodiversità.

Non siete ancora stanchi? C'è l'incantevole **Sentiero dei Fiori**, che si snoda sui fianchi del monte Arera. Il suggestivo **Sentiero naturalistico Curò** vi porterà invece in alta quota, tra i monti della Valle di Scalve. Molto rinomato è poi il sentiero che da **Valbondione** vi consente di raggiungere l'anfiteatro di rocce dove in estate potrete assistere, secondo un calendario stabilito di anno in anno, allo spettacolare triplice salto delle **cascate del fiume Serio**, tra le più alte d'Europa (315 metri d'altezza): particolarmente emozionante è la loro apertura in notturna.

Oltre a questi sentieri tradizionali, le Orobie vi offrono l'opportunità di escursioni storiche: il percorso più celebre è la **Via Priula**, la strada costruita sul finire del Cinquecento dal podestà veneziano Alvisè Priuli per incanalare il flusso di merci tra Bergamo e la Valtellina.



Corna Imagna, in Valle Imagna e la cima della Presolana, in Valle Seriana. Sopra: una carrellata di foto delle montagne bergamasche.



DISCOVERING THE OROBIAN MOUNTAINS IN THE BERGAMO AREA

If you are a mountain-lover, then you just have to explore the countless paths in the Bergamo area: along the luxuriant **Imagna Valley**, for example, in the shadow of the majestic **Resegone**; or in the **Park of the Bergamo Orobian Mountains**, extending over 70,000 hectares and a treasure trove of biodiversity. Aren't you tired yet? There is the delightful **Path of Flowers**, which winds its way over the slopes of Mount Arera. The picturesque **Curò Nature Path** will take you to higher altitudes, in the mountains of the **Scalve Valley**. The well known path from **Valbondione** takes you to the amphitheatre of rocks where, in the summer and according to a calendar fixed each year, you can see the spectacular triple **waterfalls of the Serio River**, amongst the highest in Europe (315 metres): when they are open in the evening, it is a particularly spectacular sight.

In addition to these traditional paths, the Orobian mountains also offer opportunities for historical excursions: the most famous is the **Via Priula**, the road built at the end of the 16th century by the Venetian mayor to channel the circulation of goods between Bergamo and the Valtellina.



Corna Imagna, in the Imagna Valley and the peak of Mount Presolana, in the Seriana Valley. Above: a selection of photos of the Bergamo mountains.







Il sentiero delle Orobie - Lungo ben 84 chilometri, il Sentiero delle Orobie attraversa da est ad ovest l'intero arco dei monti bergamaschi, a quote variabili tra i 1.500 e i 2.200 metri con un percorso di quattordici tappe. Armatevi di scarpe da trekking e via in marcia!

The Orobian Path - Eighty-four kilometres long, the Orobian Path crosses the whole chain of the Bergamo mountains from east to west, at altitudes of between 1,500 and 2,000 metres above sea-level, with a route in fourteen stages. Put on your hiking shoes and start walking!

LE CIME INNEVATE

D'inverno le Orobie si affollano di appassionati di racchette da neve (dette anche "ciaspole") e di scialpinismo, di snowboard e di sci alpino: chi pratica sport del genere troverà stazioni sciistiche attrezzate lungo tutto l'arco delle Orobie.

Una delle località più famose è **Foppolo** che, con gli impianti di **Carona** e di **San Simone**, ha dato vita al comprensorio "**Brembo Super Ski**", dotato di moderne attrezzature, alberghi e servizi. Sempre in Val Brembana, vi potrete sbizzarrire sulle discese di **Piazzatorre**, dei **Piani dell'Avaro** di Cusio, di **Oltre il Colle**, di **Branzi** ed infine di **Valtorta**, da dove una seggiovia consente di utilizzare anche le piste dei **Piani di Bobbio**, verso Lecco.

Troverete un altro comprensorio di stazioni in Val Seriana: l'"**Orobie Ski Pass**", nel quale spiccano le soleggiate località del **Passo della Presolana**, bellissima montagna di tipo dolomitico nota come la "regina delle Orobie", del **Monte Pora**, di **Spiazzi di Gromo** e di **Lizzola**. Sempre nello stesso comprensorio, in **Val di Scalve**, si stendono invece le piste di **Colere**, dove potrete sciare lungo una discesa omologata per gare a livello internazionale.

THE SNOWY PEAKS

In the winter the Orobian Mountains are crowded with fans of snow-rackets (also called "ciaspole"), ski mountaineering, snowboarding and downhill skiing: winter sports lovers will find ski resorts with full facilities across the whole chain of the Orobian mountains.

One of the most famous resorts is **Foppolo** which, with the ski-lifts of **Carona** and **San Simone**, has created the "**Brembo Super Ski**" area, with very modern equipment, hotels and services. Also in the Brembana Valley, you can enjoy yourselves on the slopes of **Piazzatorre**, **Piani dell'Avaro** of Cusio, **Oltre il Colle**, **Branzi** and lastly **Valtorta**, where you can take a chairlift to the slopes of **Piani di Bobbio**, towards Lecco.

You will find another skiing area in the Seriana Valley: the "**Orobie Ski Pass**", with the sun-kissed resorts of the **Presolana Pass**, a beautiful Dolomite-type of mountain known as the "Queen of the Orobians", **Mount Pora**, **Spiazzi di Gromo** and **Lizzola**. The same area, in the **Scalve Valley**, also includes the slopes of **Colere**, where you can ski down a run which is approved for international races.



Un gruppo di sciatori a Foppolo, in Valle Brembana e sotto alcuni suggerimenti per vivere le Orobie Bergamasche: il pranzo nei rifugi, un giro in motoslitte a Colere, le ciaspole ai piedi del Monte Zuccone, gli sci in Valle Seriana e lo snowboard in Valle Brembana.





DA NON PERDERE DON'T MISS

Variegati e a portata di mano sono gli **ski resort** della provincia di Bergamo. Ecco i numeri delle nostre stazioni sciistiche: **277** km di piste di sci alpino; **116** km di piste di sci nordico e oltre **70** impianti di risalita. Organizza al meglio il tuo soggiorno grazie alle diverse opportunità che Bergamo offre agli amanti della neve.

*The **ski resorts** in the province of Bergamo are varied and within easy reach. Here are the vital statistics on our winter sports resorts: **277 km** of downhill skiing slopes; **116 km** of cross-country skiing slopes and more than **70** ski-lifts. Organize your holiday thanks to all the different opportunities that Bergamo offers snow lovers.*

A group of skiers in Foppolo, in Valle Brembana and below, some suggestions on how to spend time in the Bergamo Orobian Mountains: lunch in mountain refuges, an excursion by motor-sleigh to Colere, on rackets at the foot of Mount Zuccone, skiing in the Seriana Valley and snowboarding in the Brembana Valley.





In Val di Scalve, a **Schilpario**, trovate anche la più nota pista per lo sci da fondo, adagiata nella magnifica pineta alle spalle dell'abitato. Agli appassionati dello **snowboard** le Orobie dedicano invece diverse oasi per allenarsi con la tavola in piena libertà: gli snowpark delle valli bergamasche sono ideali sia per principianti che per esperti. Ed infine, per voi che amate la musica ed il divertimento notturno: gli impianti aprono anche la sera, vi aspettano dunque animati **après-ski**, tanto in quota che a valle!

In the Scalve Valley, in **Schilpario**, you can also find the best known slope for cross-country skiing in the magnificent pine forest behind the village. The Orobiani have a number of oases for **snowboarding** fans, where they can practise in complete freedom: the snowparks in the Bergamo valleys are ideal for beginners and experts alike. Lastly, for music lovers and those who like nightlife: the facilities are also open in the evening, so that you can enjoy **après-ski** fun, both up in the mountains and down in the valley!



Panorami imbiancati della Valle Brembana e una santella votiva a Valbondione.

Snow-covered views in the Brembana Valley and a votive saint in Valbondione.





Laghi e fiumi Lakes and rivers







ADDA, IL FIUME DI LEONARDO

L'Adda e le sue sponde vi offrono lo spazio ideale per escursioni a piedi, in bicicletta e a cavallo soprattutto lungo l'alzaia. Nel tratto bergamasco del fiume non perdetevi: il **traghetto** di Villa d'Adda, ancora funzionante e reso celebre da Leonardo, che lo rappresentò in un suo disegno, il **ponte di ferro di San Michele**, a Paderno, capolavoro di archeologia industriale e **Addarella**, un battello elettrico che permette di scorgere le bellissime ville e l'oasi naturalistica del parco d'Adda.

THE ADDA, LEONARDO DA VINCI'S RIVER

The Adda and its banks are an ideal place for excursions on foot, by bicycle and on horseback, especially along the towpath. In the Bergamo stretch of the river, you mustn't miss: the **ferry** of Villa d'Adda, still functioning and which Leonardo da Vinci made famous, when he included it in a drawing, the **iron bridge of San Michele**, in Paderno, a masterpiece of industrial archaeology and the **Addarella**, an electric boat that lets you see the beautiful villas and the natural reserve of the Park of the Adda.



Il Fiume di Leonardo - è un paesaggio dell'Adda ad ispirare Leonardo per una delle sue famose tele: son infatti le rocce, chiamate "Corni della Vergine", che il grande artista ha riprodotto come sfondo della "Vergine delle Rocce".

Leonardo da Vinci's river - it was a landscape of the Adda that inspired Leonardo da Vinci for one of his most famous paintings: it was the rocks, called "Corni della Vergine" that the great artist reproduced as the background in "The Virgin of the Rocks".





IL SERIO E IL BREMBO

Altro importante fiume è il **Serio**, che sgorga a 2500 metri di altezza tra le pendici del monte Torena, scorrendo per ben 174 chilometri, attraversando tutta la piana bergamasca prima di gettarsi nell'Adda. Durante l'estate non si possono perdere le aperture delle sue **cascate** a Valbondione: uno spettacolare salto di 315 metri. Il **Brembo** è invece un fiume più breve ma più marcatamente montano e torrentizio, ideale per la pratica della canoa.

THE SERIO AND THE BREMBO RIVERS

Another important river is the **Serio**, which gushes out at 2500 metres above sea-level on the slopes of Mount Torena: it then flows for 174 kilometres, crossing the whole of the Bergamo plain before joining the Adda. In the summer, not to be missed is the opening of its **waterfalls** in Valbondione: a spectacular drop of 315 metres.

The **Brembo** is a shorter river but more mountainous and torrential in nature, making it ideal for canoeing.





◆ Alcuni suggestivi scorci del fiume Brembo e Serio, tra cui le cascate di Valbondione, in Valle Seriana, alte 315 metri.
Some picturesque views of the Brembo and Serio Rivers, including the Valbondione waterfalls, in the Seriana Valley, 315 metres high.



IL LAGO D'ISEO O SEBINO

Tutte le stagioni sono buone per apprezzare le bellezze del lago, ma di certo l'estate è il periodo ideale per compiere suggestive crociere a bordo dei battelli che solcano le acque dolci. Tra le mete che vi suggeriamo sul Lago d'Iseo c'è Montisola, perfetta per gite a piedi o in bicicletta. Insieme a Montisola, vi consigliamo i piccoli isolotti di Loreto e San Paolo, ricchi di storia e di vegetazione. Sul **lago d'Iseo**, o **Sebino**, potrete trascorrere piacevoli giornate variando tra le più disparate attività: dalle passeggiate nei tratti più panoramici ai percorsi per mountain bike, alle escursioni in barca a vela, per finire con le uscite in motoscafo alla scoperta di piccoli villaggi costieri. Il lago d'Iseo è un'ottima meta anche per visite storiche e culturali: sia **Sarnico**, all'estremità sud del bacino, dal bel centro storico e con un arioso lungolago, che **Lovere**, all'estremità nord, con l'Accademia Tadini e la sua preziosa pinacoteca, meritano una visita. E una volta usciti dal museo, gustatevi presso una qualsiasi trattoria dell'ottimo pesce fresco appena pescato, come il coregone o il salmerino!

LAKE ISEO (ALSO CALLED SEBINO)

Every season is ideal to appreciate the beauties of the lake, but summer is perfect to go on a cruise on one of the boats that ply its waters. One of the destinations we suggest on Lake Iseo is Montisola, perfect for excursions on foot or by bike. Together with Montisola, we can also recommend the small islands of Loreto and San Paolo, rich in history and vegetation. On **Lake Iseo**, or **Sebino**, you can spend pleasant days in a wide variety of activities: from walks along the most panoramic stretches of the lake to routes for mountain bikes, sailing excursions and motorboat excursions to discover the small villages along the lake shores.

Lake Iseo is also an excellent destination for historical and cultural visits: both **Sarnico**, at the extreme south of the lake, with a fine old centre and a lake promenade, and **Lovere**, at the far north, with the Tadini Academy and its rich art gallery, are worth visiting. When you leave the museum, you can then enjoy a dish of freshly caught fish, like the coregone or char, served in any restaurant!



Incantevoli angoli del lago d'Iseo: Lovere, con l'Accademia Tadini e il porto; Predore, situato nel basso lago e la bella Montisola.



◆ DA NON PERDERE
DON'T MISS

Esperienze davvero piacevoli e diverse sono le crociere notturne; potrete cenare mentre davanti agli occhi sfilano le sponde costellate di borghi illuminati, compresa la spettacolare veduta al chiaro di luna dei "Bogn": la vertiginosa parete di roccia che finisce a picco nell'acqua a Riva di Solto.

Evening cruises are truly enjoyable and original experiences; you can have dinner whilst the lake shore, studded with villages and their twinkling lights, passes before your eyes, including the spectacular moonlit view of the "Bogn": the rock wall is a sheer drop down into the water from a dizzying height in Riva di Solto.



Delightful corners of Lake Iseo: Lovara, with the Tadini Academy and the port; Predore, in the southern part of the lake and the picturesque Montisola.





IL LAGO DI ENDINE E I LAGHETTI ALPINI

Non molto lontano dall'Iseo, anche sul più raccolto **lago di Endine**, potrete trascorrere ore di puro relax a contatto con la natura. Particolarmente adatto alle gite in pedalò o in bicicletta, vi consigliamo una visita anche ai suoi borghi: **Monasterolo del Castello** ed **Endine Gaiano** e più in collina, **Bianzano**, con la sua rievocazione storica, e **Ranzanico**.

Per chi invece è appassionato di escursioni in montagna: prendetevi un po' di ristoro e fermatevi per un pic-nic tra uno dei quasi duecento **laghetti alpini** che costellano le Orobie!

LAKE ENDINE AND THE ALPINE LAKES

Not very far from Iseo, you can also spend hours of pure relaxation close to nature on the smaller **Lake Endine**. Particularly suitable for excursions by pedalo or bike, we also suggest you visit its villages: **Monasterolo del Castello** and **Endine Gaiano** and further up in the hills, **Bianzano**, with its historical re-evocation, and **Ranzanico**.

For fans of mountain excursions: pack a picnic and enjoy it beside one of the almost two hundred Alpine lakes that dot the Orobian mountains!

◆ In primo piano: il suggestivo Lago di Endine nelle stagioni invernali e i laghetti alpini sulle Prealpi Orobie.

In the foreground: the picturesque Lake Endine in winter and the Alpine lakes in the Orobian Prealps.





Sport, grande festa per tutti
Sport, great fun for all



PEDALARE NELLA BERGAMASCA

Davvero infinite sono le possibilità di scoprire Bergamo e la sua terra in bici, non c'è paese attorno a Bergamo che non possa essere raggiunto pedalando sulle due ruote!

In **Val Seriana** l'itinerario da Alzano Lombardo vi farà risalire l'intera vallata, seguendo il fiume Serio ed addentrandosi fra i monti vicini. Altrettanto piena di fascino la pista ciclabile della **Val Brembana**, lungo la quale percorrerete passaggi suggestivi, compresi alcuni tratti in galleria a picco sul fiume dove un tempo correvano i treni. La rete di piste ciclabili è ancora più ampia nella fascia pianeggiante.

Potrete pedalare dal **Parco regionale del Serio**, a **Romano di Lombardia** oppure tra **Fara d'Adda**, **Treviglio** e **Caravaggio**, toccando castelli, santuari e costeggiando la linea dei fontanili, risorgive usate fin dai tempi più antichi per irrigare i campi. E che dire poi della possibilità di andare in bicicletta da Bergamo fino a **Sarnico**, sul lago d'Iseo, attraverso la ben nota **Val Calepio**, patria di ottimi vini?

In senso opposto, invece, una ciclabile vi condurrà verso il **fiume Adda** toccando località rinomate quali **Sotto il Monte**. Molto frequentato infine il percorso cittadino che scorre ai piedi delle mura veneziane per poi immettersi nel cuore del **Parco dei Colli**, attraversando zone di notevole pregio ambientale.

PEDALLING IN AND AROUND BERGAMO

The possibilities of discovering Bergamo and its surroundings by bike are endless: there is not a village around Bergamo that you cannot reach on two wheels!

In the **Seriana Valley**, the itinerary from Alzano Lombardo will take you up the whole valley, following the Serio River and going into the nearby mountains. Equally full of appeal is the cycling path of the **Brembana Valley**, where you will go through picturesque landscapes, including some stretches in a tunnel with the river a sheer drop below and where once trains would pass. The network of cycling paths is even wider in the plain. From the **Regional Park of the Serio**, to **Romano di Lombardia** or between **Fara d'Adda**, **Treviglio** and **Caravaggio**, you pass by castles and sanctuaries and go along the line of "fontanili", sources used since ancient times to irrigate the fields. Then there is the possibility of going by bike from Bergamo to **Sarnico**, on Lake Iseo, through the well known **Calepio Valley**, home of excellent wines! In the opposite direction, a cycling path will take you towards the **Adda River**, passing through well known spots such as **Sotto il Monte**. The city cycling path, which runs along the foot of the Venetian walls and then plunges into the heart of the **Parco dei Colli**, going through places of great environmental value, is also very popular.

Mountain bike, ciclismo, snowboard, sci e speleologia sono solo alcune delle attività sportive praticabili nella bergamasca. In apertura: un atleta sul Monte Simal durante la gara Orobie skyraid. Nella pagina seguente: sport sul lago di Endine e Iseo.



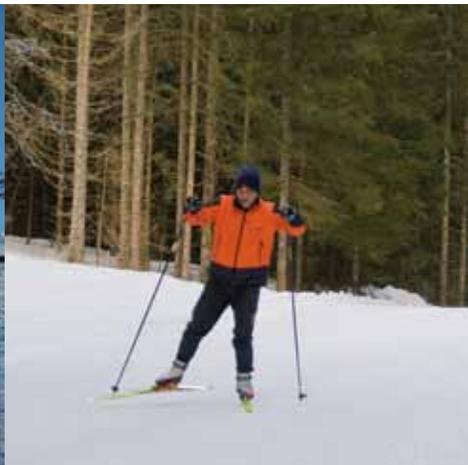
LE OROBIE: UNA PALESTRA ALL'ARIA APERTA

Le Orobie sono il teatro ideale per le più disparate pratiche sportive: principe degli sport montani rimane forse il **trekking**, ma diverse sono anche le scuole d'equitazione lungo il Serio. Durante l'inverno, **sci alpino**, **sci nordico** e **scialpinismo** faranno la felicità di voi sciatori. Altre attività sportive legate al periodo invernale sono le **ciaspolate**, lo **snowboard** e l'**arrampicata su ghiaccio**, disciplina in continua espansione. Molto conosciuta è "Damocle", una parete di ghiaccio alta una quarantina di metri, a Valleve, in Alta Valle Brembana. Dopo il gelo invernale, le soleggiate giornate estive sono l'ideale per l'**arrampicata** sulle falesie. La più nota è quella di Cornalba, in Val Serina. Nell'arco delle Orobie potrete praticare pure la **speleologia** (varie sono le cavità naturali da perlustrare) e l'emozionante **canyoning**. Inoltre, sulle alture bergamasche incontrerete correnti ascensionali perfette per il **parapendio** ed il **deltaplano**. Esistono infatti numerose scuole e punti di "involo" molto noti.

THE OROBIAN ALPS: AN OPEN-AIR GYM

The Orobians are the ideal arena for a wide variety of sports: **hiking** continues to be the prince of mountain sports, but there are also a number of riding schools along the banks of the River Serio. In the winter, **downhill skiing**, **cross-country skiing** and **ski mountaineering** will make all you skiers happy. Other winter sports include **rackets**, **snowboarding** and **ice climbing**, which is becoming increasingly popular. Very well known is "Damocles", a wall of ice about some forty metres high, in Valleve, in the Upper Brembana Valley. After the winter freeze, sunny summer days are ideal for **climbing** on cliffs. The best known one is Cornalba, in Serina Valley. In the Orobians you can also go **caving** (there are many natural caves to explore) and **canyoning**, for plenty of thrills. In the mountains around Bergamo you will also find ascending air currents which are perfect for **paragliding** and **hang-gliding**. There are many schools and very well known "take-off" points.

Mountain bike, cycling, snowboarding, skiing and caving are only some of the sports that you can do in and around Bergamo. On the opening page: an athlete on Mount Simal during the Orobie Skyraid race. On the following page: sport on Lake Endine and Lake Iseo.





IL LAGO ATTIVO

Vela, canottaggio e sci d'acqua: sul Lago d'Iseo troverete impianti sportivi moderni ed attrezzati, oltre a caratteristici porticcioli per le vostre imbarcazioni. Molto praticato lo sport velico, ma non manca la possibilità di cimentarsi nel **windsurf** e **wakeboard**, grazie alla brezza tesa che in alcuni punti del lago permette di praticare queste discipline anche ad alti livelli. Per chi ama attività più rilassanti, il lago di Endine vi offre rive tranquille ed isolate, adattissime alla **pesca** oltre che scenario ideale per il **canottaggio**.

THE ACTIVE LAKE

Sailing, rowing and waterskiing: you will find modern and fully-equipped sports facilities on the lake, as well as characteristic harbours for your boat. Sailing is very popular but you can also try your hand at **windsurfing** and **wakeboarding**, thanks to the fresh breeze in some parts of the lake making these sports possible, including at high levels. For those who prefer more relaxing activities, Lake Endine offers calm and secluded shores, suitable for **fishing** as well as being an ideal backdrop for **rowing**.

◆ **La passione per il golf** - I golfisti troveranno nella pregevole fascia pedecollinare campi di ottimo livello: l'Albenza Golf Club a Almenno S. Bartolomeo, dotato di 27 buche, il Golf Club La Rossera a Chiuduno, il Golf Club Parco dei Colli a Bergamo Alta, il campo indoor di Mozzo e il Golf Club Presolana, situato a 1200 mt.

*A passion for golf - Golfers will find excellent courses at the foot of the hills: the **Albenza Golf Club** in Almenno S. Bartolomeo, with 27 holes, the **Golf Club La Rossera** in Chiuduno, the **Golf Club Parco dei Colli** in Upper Bergamo, the indoor course in **Mozzo** and the **Golf Club Presolana**, at 1200 metres above sea-level.*





Profumi e sapori
Aromas and flavours



BERGAMO A TAVOLA

La cucina bergamasca è ricca e variegata come il vestito di Arlecchino e vanta un storia secolare. Se vi trovate seduti al tavolo in una delle molte trattorie e ristoranti di Bergamo e Provincia scegliete i piatti della nostra tradizione, tutti a base di prodotti locali. In quanto a primi piatti, esistono due specialità tipiche di pasta ripiena: i “**casonsèi**” (ripieni di salame, carne arrostita, aglio, prezzemolo, grana e serviti su un piatto di burro fuso, pancetta e salvia) e gli “**scarpinocc de Par**”, dal nome del loro paese d’origine, Parre, in Val Seriana. Per i secondi non avete che da scegliere: dall’**arrosto** allo **stufato**, entrambi cotti con carne bovina certificata, alla **selvaggina** (come coniglio e capriolo) e all’ottimo **pesce del Lago d’Iseo**. Il tutto accompagnato con la **polenta**, vera e propria “regina” della tavola. Sia classica che “**taragna**” (cucinata quindi con i formaggi tipici), la polenta non manca mai sulla tavola di qualsiasi bergamasco doc. Naturalmente, ricordatevi di pasteggiare bevendo un sorso di eccellente **vino Valcalepio Doc**, oppure con un semplice bicchier d’acqua: sono ben 13 le etichette di **acqua minerale** provenienti dalle sorgenti delle nostre valli.

EATING IN BERGAMO

The cooking of the Bergamo region is as rich and varied as a Harlequin costume and has a history stretching back centuries. If you sit down in one of the many restaurants in Bergamo and its Province, you will be able to choose from our traditional dishes, all based on local produce. As far as pasta dishes are concerned, there are two typical specialities of filled pasta: “**casonsèi**” [stuffed with salami, roast meat, garlic, parsley, Grana cheese and served with melted butter, pancetta and sage] and “**scarpinocc de Par**”, named after the village it comes from, Parre, in Val Seriana. You are spoiled for choice with the main course: from **roasts to braised dishes**, both using certified beef, to **game** [such as rabbit and roe deer] and the excellent **fish from Lake Iseo**. Every dish is accompanied by polenta, the “queen” of the table. In both its classic form and “**taragna**” [cooked with local cheeses], polenta always makes an appearance on the table of every genuine Bergamo inhabitant. Remember, of course, to enjoy a sip of the excellent **Valcalepio Doc wine** with your meal or with a simple glass of water: no fewer than 13 labels of **mineral water** come from the springs of our valleys.



I sapori del Lago - Tra Sarnico e Lovere, oltre all’ottimo pesce di lago cucinato nei ristoranti della zona, sono vaste e pregiate le piantagioni di ulivi che garantiscono la produzione di un particolare olio extravergine, il Sebino Dop, ideale per una equilibrata dieta mediterranea.

***The flavours of the Lake** - Between Sarnico and Lovere, as well as the excellent fish cooked in the restaurants in the area, there are extensive and excellent plantations of olive trees which produce a particular extra virgin olive oil, Sebino Dop, ideal in a balanced Mediterranean diet.*



I FORMAGGI

Sono ben **nove** i formaggi che hanno ottenuto la Denominazione d'Origine Protetta (DOP).

Ultimo ad ottenere il prestigioso marchio è stato lo "Strachitunt", un antichissimo formaggio (la prima testimonianza risale ad una pergamena del 1380) della Val Taleggio. Oggi la Bergamasca è al primo posto in Italia per numero di **formaggi Dop**: sono circa 150 gli alpeggi ancora attivi.

Vi consigliamo in particolare di assaggiare uno dei saporiti formaggi caprini provenienti dai sempre più numerosi allevamenti di capre in zona.

THE CHEESES

There are no fewer than nine cheeses that have obtained the Protection of Designated Origin (DOP). The most recent to have obtained this prestigious label is "Strachitunt", a very old cheese (the first evidence we have of it is in a parchment from 1380) from Taleggio Valley. Today the Bergamo region is the Italian region with the greatest number of **DOP cheeses**: some 150 mountain pastures are still in use. In particular, you should taste one of the flavour-some goat's cheeses from the increasingly numerous goat farms in the area.





I VINI: VALCALEPIO E MOSCATO DI SCANZO

La bergamasca si distingue per i suoi vini di qualità: il **Valcalepio Doc** rosso, ideale con carni e cacciagione; bianco, ideale con il pesce e come aperitivo. Da non perdere il celeberrimo **Moscato di Scanzo DOCG** (la più piccola DOCG in Italia), pregiato vino rosso passito, apprezzato persino presso la corte della zarina Caterina.

WINE: VALCALEPIO AND MOSCATO DI SCANZO

The Bergamo area stands out for its wines of quality: red **Valcalepio Doc**, ideal with meat and game; white, ideal with fish and as an aperitif. You must not miss the very famous **Moscato di Scanzo DOCG** (the smallest DOCG - controlled and guaranteed designation of origin - in Italy), a fine sweet red wine which was appreciated even at the court of Catherine the Great.



◆ **I dolci** - Non potrete dir concluso degnamente il vostro pasto se non con uno dei nostri dolci gustosi. "Polenta e ösei" ("polenta e uccelli"), **torta Donizetti** e **torta di Treviglio**, piuttosto che i deliziosi **biscotti di San Pellegrino**.

Desserts - You cannot say that you have correctly finished your meal without one of our scrumptious desserts. "**Polenta e ösei**" ("polenta and birds"), **torta Donizetti** and **torta di Treviglio**, or the delicious **biscuits from San Pellegrino**.





Terme e benessere
Spas and wellness



SAN PELLEGRINO, LE TERME, LE ACQUE E LA "DOLCE VITA" IN STILE LIBERTY

Ottime per le loro proprietà curative, le fonti di **San Pellegrino** sono conosciute fin dal Medioevo, eppure solo dal Settecento in poi si iniziò a sfruttarne le proprietà terapeutiche. Tra il finire dello stesso secolo e l'inizio del Novecento la località divenne un centro termale di prim'ordine. A soli 25 chilometri da Bergamo, incastonato tra i monti della Val Brembana, questo importante centro termale era una località di moda e frequentata da re, regine, nobili e artisti già nella stagione della Belle Epoque.

In quel periodo sorgono: il **Casinò**, con uno scenografico ingresso, un monumentale scalone e stanze regali; accanto le **Terme**, immerse nella natura e più in basso, lungo il fiume Brembo, il colossale **Grand Hotel**, costruito nel 1905. Circondata da queste stupefacenti strutture in stile liberty, San Pellegrino era meta di soggiorni curativi di lusso. Oggi dalle sue ottime fonti si ricava l'**acqua minerale S. Pellegrino**, che è sulle tavole di tutto il mondo.



SAN PELLEGRINO, SPAS, WATERS AND THE "DOLCE VITA" IN ART NOUVEAU STYLE

Excellent for their curative properties, the **San Pellegrino** sources have been known since the Middle Ages, yet it was not until the 18th century that their therapeutic properties began to be exploited. Between the end of that century and the early 20th century, it became a first-class spa resort.

Only 25 kilometres from Bergamo, set in the mountains of the Brembana Valley, this important spa centre was a fashionable resort where royalty, aristocrats and artists gathered in the season of the Belle Epoque.

It was in this period that the **Casino**, with its spectacular entrance, a monumental staircase and regal rooms, was built, with alongside the **Spa**, nestling in nature and, further below, along the Brembo River, the colossal **Grand Hotel**, built in 1905. Surrounded by these amazing art nouveau buildings, San Pellegrino was a destination for luxury cures. Today **San Pellegrino mineral water**, which can be found on tables all over the world, comes from its sources.



San Pellegrino Terme: il bel borgo liberty con gli interni e gli esterni del Casinò; il fiume Brembo che attraversa la cittadina e ne accompagna la passeggiata tra caffè e pasticcerie; l'imponente Grand Hotel e le fonti delle acque termali.

San Pellegrino Terme: the highly attractive art nouveau town with the interior and exterior of the Casino; the Brembo River that goes through the town and is in the background for strolls between cafés and pastry shops; the majestic Grand Hotel and the thermal spa water springs.



TRESCORE BALNEARIO E IL SUO CENTRO CURATIVO

Trescore Balneario, situato in **Val Cavallina**, sulla strada tra Bergamo ed il Lago d'Iseo è un centro termale molto antico. Furono i Romani i primi a scoprire e a ricorrere alle proprietà terapeutiche delle acque sulfuree che sgorgano dal cuore della valle. Le virtù di queste fonti furono utilizzate anche da personaggi come **Bartolomeo Colleoni** e **Giuseppe Garibaldi**.

Collocato al centro di un vasto parco, il complesso termale è ancora oggi a vostra disposizione per le cure specialistiche.

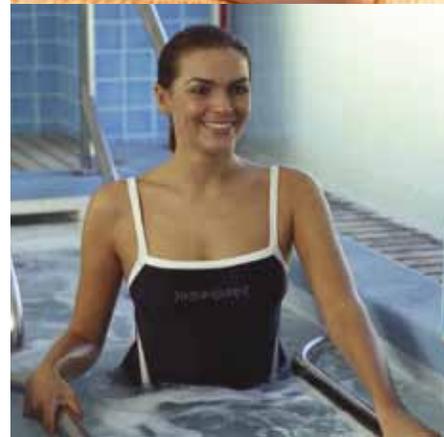
Se siete in zona non perdetevi l'occasione di visitare la splendida **Cappella di Villa Suardi**, affrescata da **Lorenzo Lotto** e proprio lì nelle vicinanze.



TRESCORE BALNEARIO AND ITS TREATMENT CENTRE

Trescore Balneario, in the Cavallina Valley, on the road between Bergamo and Lake Iseo is a very old spa centre. The Romans were the first to discover and benefit from the therapeutic properties of the sulphurous waters which gush out from the heart of the valley. The virtues of these springs were also appreciated by figures such as **Bartolomeo Colleoni** and **Giuseppe Garibaldi**. Situated in the centre of a large park, the thermal spa complex is still open today for specialized treatment.

If you are in the area, do not miss the chance to visit the splendid Chapel of Villa Suardi, frescoed by **Lorenzo Lotto** and very nearby.



◆ DA NON PERDERE
DON'T MISS

All'insegna del benessere stanno sorgendo a Bergamo e in provincia numerosi centri sempre più eleganti e qualificati e un numero crescente di alberghi si sta attrezzando dotandosi delle più moderne aree "Spa". Riposo, relax, vita sana e all'aria aperta sono gli ingredienti del soggiorno nelle nostre località turistiche.

Numerous elegant and reputable centres for well-being are increasingly being opened in Bergamo and its province, and a growing number of hotels are opening very modern Spas. Rest, relaxation, a healthy and open-air lifestyle are the ingredients of a stay in our tourist resorts.



SANT'OMOBONO, TERME E RELAX

Risalendo la Valle Imagna si raggiunge **Sant'Omobono Terme**, la maggiore località termale di questa valle ai piedi delle Orobie. Le terme, situate nei pressi di un'elegante dimora ottocentesca, sono dotate di un attrezzato centro benessere per chi di voi è in cerca di relax e di buona salute.

SANT'OMOBONO, SPA AND RELAXATION

Going up the Imagna Valley you reach **Sant'Omobono Terme**, the most important spa resort in this valley at the foot of the Orobian. The spa, near an elegant 19th century residence, has a fully-equipped wellness centre that will attract those of you looking for relaxation and good health.

◆ Oasi di benessere nella bergamasca: le attrezzatissime SPA degli hotel e per tutta la famiglia le nuove Family SPA per momenti di relax e di cura del corpo.

Oases of well-being in and around Bergamo: the fully-equipped spas in hotels and for all the family the new Family Spas for moments of relaxation and body care.



Fede e tradizioni, la forza delle radici
Faith and traditions, the power of one's roots



LE FESTE DELLA TRADIZIONE BERGAMASCA

Sono decine i santuari sul territorio della provincia di Bergamo, un patrimonio di fede e di tradizioni profondamente radicato nel territorio e nella sua gente.

Alle ricorrenze religiose spesso si accompagnano le feste tradizionali e le sagre che fanno da cornice alle celebrazioni, come ad **Almenno San Salvatore** dove potrete assistere alla "Festa delle candele" nel santuario della Madonna del Castello, avvolti da una spettacolare cornice di centinaia di candele illuminate oppure a **San Giovanni in Bianco**, quando, durante la domenica della Passione viene celebrata la "Festa della Sacra Spina", portata dal cavaliere Vistallo Pignoni a San Giovanni Bianco nel 1495 e ricordata tutt'oggi con una processione, fuochi d'artificio e caratteristici falò.

FESTIVALS IN THE BERGAMO TRADITION

There are dozens of sanctuaries in the province of Bergamo, a heritage of faith and tradition that is deeply rooted in the area and in its people.

Religious occasions are often accompanied by traditional celebrations and fairs that form a setting for the celebrations, for example in **Almenno San Salvatore** where you can see the "Celebration of the candles" in the sanctuary of the Madonna of the Castle, in the breathtaking atmosphere of hundreds of burning candles or in **San Giovanni Bianco** where the "Feast of the Holy Thorn", which was brought by the knight Vistallo Pignoni to San Giovanni Bianco in 1495 and still commemorated today with a procession, fireworks and bonfires, is celebrated on the Sunday of Passion.



Alcuni importanti santuari della bergamasca in Valle Seriana, nella zona del lago d'Iseo, nell'area del Romanico degli Almenno e in pianura. In apertura: "La Trinità" di G.B. Moroni conservato nella chiesa di San Giuliano a Albino.

Some important sanctuaries in the Bergamo area in the Seriana Valley, around Lake Iseo, in the Romanesque area of Almenno and in the plain. On the opening page: "La Trinità" by G.B. Moroni in the church of St. Julian in Albino.







I SANTUARI DELLA **CORNABUSA** E DI **CARAVAGGIO**

Uno dei più suggestivi santuari di Bergamo si trova sulle Orobie: è il **santuario della Cornabusa**, in Valle Imagna, situato dentro una grande caverna, le cui pareti sono interamente ricoperte di ex voto. Nel cuore della pianura bergamasca troverete invece il magnifico **Santuario di Caravaggio**. Proprio qui, dove un tempo (nel lontano 1432) una ragazza vide apparire la Madonna, confluiscono ogni anno oltre due milioni di pellegrini.

LA TERRA DEL **PAPA BUONO**

Altra tappa imperdibile per i pellegrini è **Sotto il Monte**: qui infatti è nato **Papa Giovanni XXIII**, il grande pontefice del Concilio Vaticano II, meglio noto come il "Papa buono". Nel borgo potrete visitare la cascina di modesti contadini dove Angelo Roncalli è cresciuto, il museo a Ca' Maitino e la graziosa abbazia di Sant'Egidio, tanto cara allo stesso Giovanni XXIII.

THE SANCTUARIES OF **CORNABUSA** AND **CARAVAGGIO**

One of the most picturesque sanctuaries of Bergamo is in the Orobian mountains: the **sanctuary of Cornabusa**, in the Imagna Valley, inside a large cave, with its walls entirely covered by ex-votos. In the heart of the Bergamo plain you will find the magnificent **sanctuary of Caravaggio**. It was here (in 1432) that a girl saw an apparition of the Virgin Mary, and over two million pilgrims flock here every year.

THE LAND OF THE **GOOD POPE**

Another place not to be missed for pilgrims is **Sotto il Monte**: this is the birthplace of **Pope John XXIII**, the great pope of Vatican Council II, better known as the "good Pope". In the village you can visit the modest farmhouse where Angelo Roncalli grew up, the museum in Ca' Maitino and the pretty abbey of Sant'Egidio, which John XXIII was very fond of.



Virtual Tour
Caravaggio e
Sotto il Monte
*Virtual tour of
Caravaggio and
Sotto il Monte*



LE FIERE E I CONGRESSI TRADE FAIRS AND CONFERENCES

Bergamo e la sua provincia offrono strutture per la gestione di incontri business grazie alla presenza sul territorio di partner di qualità in grado di offrire i servizi necessari per organizzare convegni di livello.

Il **Polo Fieristico di Bergamo** è situato in posizione strategica, vicino alla città, all'aeroporto di Orio al Serio e all'uscita dell'autostrada. Presso tale struttura vengono organizzati fiere, eventi, concerti, spettacoli e congressi. Il centro congressi della struttura è in grado di ospitare convegni, in sale già attrezzate sino a 440 persone, e dispone di aree espositive versatili e polifunzionali, in 16.000 mq. coperti.

Altra struttura che offre servizi per l'organizzazione di meeting e congressi è il **Centro Congressi Giovanni XXIII**, ubicato in pieno centro della città è dotato di dodici spazi polifunzionali in grado di accogliere sino a 1.600 persone.

Dall'esperienza congiunta del Centro Congressi Giovanni XXIII e dell'Ente Fiera Promoberg nasce **Bergamo Convention Bureau**: un'associazione specializzata nel fornire consulenza alle società nell'organizzazione di convegni ed eventi, nazionali ed internazionali.

Bergamo and its province offer structures for business meetings thanks to the local presence of excellent partners who can offer the services to organize conferences of a high standard.

The **Bergamo Fair Centre** is in a strategic position, near the city, the airport of Orio al Serio and the motorway exit. Trade fairs, events, concerts, performances and conferences are held here. The centre can host conferences in fully-equipped rooms with a capacity of up to 440 people and has versatile and multifunctional exhibition areas in 16,000 sq. m. under cover.

Another venue offering services for meetings and conventions is the **Centro Congressi Giovanni XXIII**, in the heart of the city and with 12 multipurpose spaces that can seat up to 1,600 people.

The joint experience of the Centro Congressi Giovanni XXIII and the Ente Fiera Promoberg has given rise to the **Bergamo Convention Bureau**, an association specialized in providing consultancy to companies for the organization of national and international conferences and events.



HOTEL, MARCHI DI QUALITÀ E BERGAMO CARD HOTELS, QUALITY MARKS AND THE BERGAMO CARD

La Bergamasca offre un ampio ventaglio di strutture ricettive certificate dalla Camera di Commercio di Bergamo con alcuni Marchi di Qualità: **Hotel di Qualità**, **Bergamo Charme**, dedicato agli immobili di rilievo architettonico e **Q-Ospitalità Italiana** dedicato agli agriturismi. Tutte queste eccellenti strutture ricettive sono a **portata di un click!** Sul portale di Turismo Bergamo, www.turismo.bergamo.it, oltre a hotel e altra ricettività è possibile prenotare anche pacchetti vacanza completi.

Uno strumento imperdibile per chi vuole visitare Bergamo e la sua terra è la Bergamo Card. **Bergamo Card** riunisce in un'unica offerta una serie di servizi spendibili nel periodo di validità (48 ore o 72 ore dalla convalida), fra i quali l'uso illimitato dei **servizi pubblici** ATB e TEB, l'accesso gratuito (o con riduzione) ai principali **Musei** della Città e della provincia di Bergamo e una scontistica su alcuni esercizi commerciali. Visitate il sito www.bergamocard.it e acquistatela anche on-line!

Bergamo and its surroundings offer a wide range of hotels and accommodation certified by the Chamber of Commerce of Bergamo with a number of Quality Marks: **Hotel of Quality**, **Bergamo Charm** for buildings of architectural significance and **Italian Q-Hospitality** for farm holiday accommodation. All these excellent facilities are **just a click away!** You can also book complete holiday packets on the portal of Turismo Bergamo, www.turismo.bergamo.it, as well as hotels and other types of accommodation.

Essential for anyone who wants to visit Bergamo and its surroundings is the **Bergamo Card**. Bergamo Card groups together in one offer a series of services that can be spent in the period of validity (48 hours or 72 hours from the validation), including unlimited use of ATB and TEB **public transport**, free (or discounted) entry to the main **Museums** in the city and in the province of Bergamo and **discounts** in some shops. Visit the website www.bergamocard.it and you can also buy it on-line!



INFORMAZIONI TURISTICHE TOURIST INFORMATION



Turismo Bergamo è il marchio dell'Agenda per lo sviluppo e la promozione turistica della provincia di Bergamo ed è l'ente preposto a coordinare le attività di promozione turistica di Bergamo e del suo territorio. Grazie al suo ruolo operativo-commerciale nella gestione del turismo incoming, è l'interlocutore principale per tutti gli operatori del settore.

Turismo Bergamo is the trademark of the Agency for the development and promotion of tourism of the province of Bergamo and coordinates the activities promoting tourism in and around Bergamo. Thanks to its operative and commercial role in organizing incoming tourism, it is the main business partner for all the operators in the sector.

UFFICIO TURISMO BERGAMO AEROPORTO TURISMO BERGAMO OFFICE - AIRPORT

Via Aeroporto, 13 - Orio al Serio - Bergamo
Tel. +39 035 320402 - Fax +39 035 312369
orio@turismo.bergamo.it - www.turismo.bergamo.it

UFFICIO I.A.T. BERGAMO - CITTÀ BASSA I.A.T. OFFICE BERGAMO - LOWER CITY

V.le Papa Giovanni XXIII, 57 c/o Urban Center - Bergamo
Tel. +39 035 210204 - Fax +39 035 230184
turismo1@comune.bg.it - www.comune.bergamo.it

UFFICIO TURISMO BERGAMO SEDE CENTRALE UFFICIO TURISMO BERGAMO - HEAD OFFICE

V. le Papa Giovanni XXIII, 57c/o Urban Center - 24121 Bergamo
Tel +39 035 230640 - Fax +39 035 230960
info@turismo.bergamo.it - www.turismo.bergamo.it

UFFICIO I.A.T. BERGAMO - CITTÀ ALTA I.A.T. OFFICE BERGAMO - UPPER CITY

Torre del Gombito, via Gombito, 13 - Bergamo
Tel. +39 035 242226 - Fax +39 035 242994
turismo@comune.bg.it - www.comune.bergamo.it

Visita il sito www.turismo.bergamo.it per scoprire e contattare gli altri uffici turistici della bergamasca. Ce ne sono numerosi sul territorio e sono competenti per la zona geografica di riferimento: Almenno, alto e basso Sebino (Lago di Iseo), Martinengo e Comprensorio, Valle Brembana, Sotto il Monte e Isola Bergamasca, Selvino-Aviatico, Val Cavallina, Alta Valle Seriana e Valle di Scalve, Treviglio e comprensorio. Visit the website www.turismo.bergamo.it to discover and contact the other tourist offices around Bergamo. There are a good number of them in the area and they cover their area of reference: Almenno, upper and lower Sebino (Lake Iseo), Martinengo and area, Brembana Valley, Sotto il Monte and Isola Bergamasca (Bergamask river area), Selvino-Aviatico, Cavallina Valley, Upper Seriana Valley and Scalve Valley, Treviglio and area.

www.turismo.bergamo.it



CREDITI CREDITS

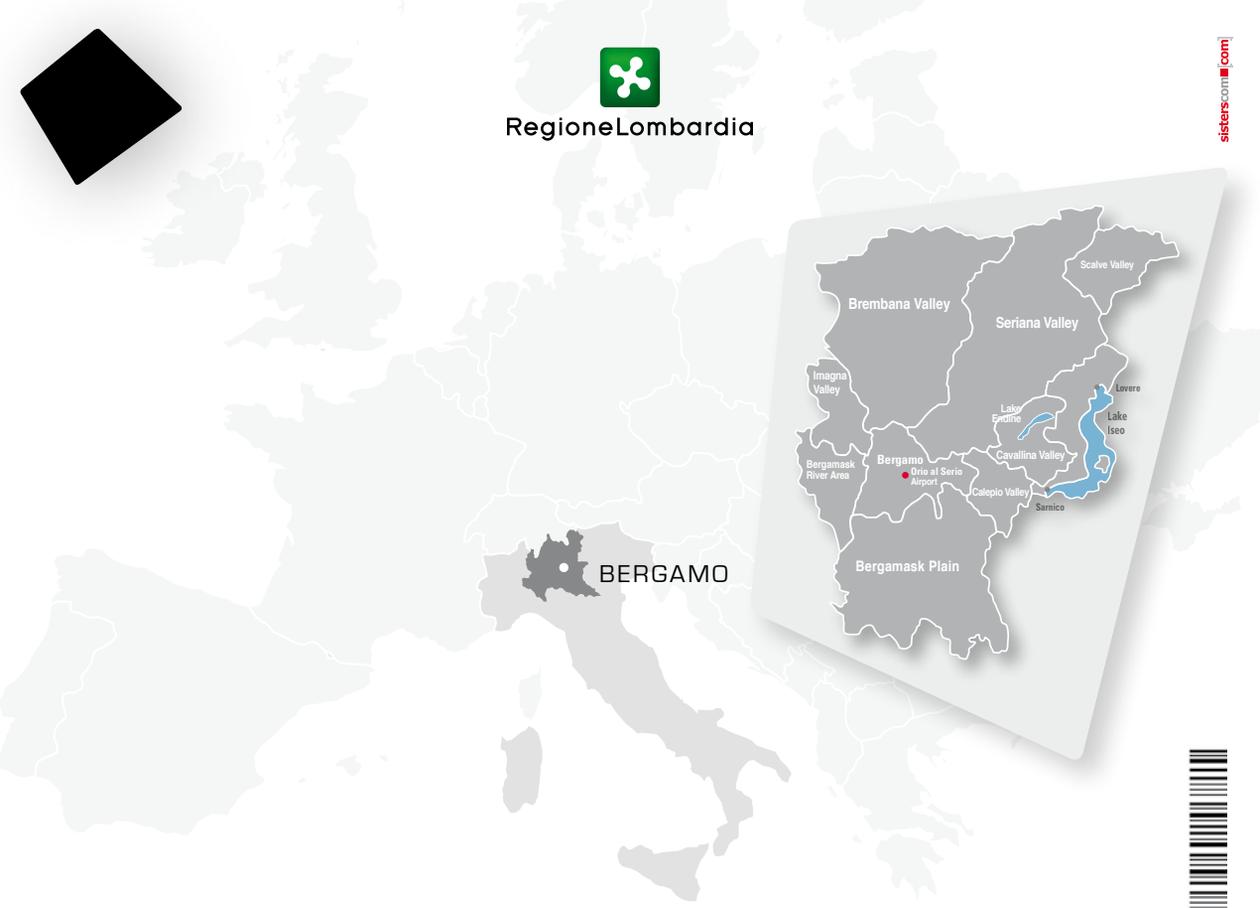
Testi_Text: Pino Capellini e Turismo Bergamo. Traduzioni_Translations: Geakoiné

Foto_Photos: Sisterscom.com; Turismo Bergamo; D. Salvi; Carlo Riva; M. Mazzoleni; Lapi; Accademia Carrara; J.Ruediger; P.Ardiani; K.Snelgrove; Circolo Fotografico Marianese; B. Avogardi; J.Stolzenburg; J.Nolla Borrelli; E.Cirilli; A.Carpenter; B.Caurant; U.Martinez Vicente; V.Fidanza; M.Patelli; Proloco Trescore; R.Belotti; M.Mazzoleni; GAMEC; Fondazione Bergamo e storia; Museo Archeologico; Museo Bernareggi; Gherardi; Ecomuseo Val Taleggio; Ecomuseo Valtorta; Strada Verde; Promoisola; Fondazione Poli-Stoppani; Museo Gandino; Artemisi; N.Pempunya; U.Franchini; Agriproma; Cascina del Francés; M. Rosenberg; Silva; Consorzio Tutela Moscato di Scanzo; M.Guaranta; G. Giupponi; Bremboski; Golf Club "L'Alberza"; G.S.B. Le Nottole; Max Barro; Hotel Milano Alpen Spa; Terme di Trescore; Tata-o Family Spa; G. Bonomelli; Navigazione Lago d'Iseo; www.cartoguide.it; Cometa Press; CAI Bergamo; Linoalmostudio; Cooraltur; M.Bellini.



Regione Lombardia

sisters.com .com



BERGAMO



Storia, tradizione, arte e cultura, sport, antichi sapori, benessere e la natura dei suoi fiumi, laghi e montagne: questa è la poliedricità che rende la terra di Bergamo uno dei luoghi più affascinanti della Lombardia e d'Italia. Assolutamente da non perdere.

History, traditions, art and culture, sport, traditional dishes, wellness and the nature of its rivers, lakes and mountains: this multifaceted nature of Bergamo province makes it one of the most fascinating places in Lombardy and Italy. An absolutely unmissable experience.

TURISMO
Bergamo



PROVINCIA DI BERGAMO



Camera di Commercio
Bergamo



COMUNE DI BERGAMO



S.A.C.B.O. S.p.A.